



**IDENTIFICAÇÃO DE PADRÕES COLOCACIONAIS FREQUENTES NA LINGUAGEM ACADÊMICA DA ÁREA DA SAÚDE E SUAS TRADUÇÕES UTILIZANDO CORPUS PARALELO: CONTRIBUIÇÕES NA APRENDIZAGEM DISCENTE.**

Igor Raphael Silva de Melo<sup>1</sup>, Letícia Caporlândia Giesta<sup>2</sup>

**RESUMO**

O presente trabalho apresenta um projeto desenvolvido através do programa PIBIC/CNPq-UFCEG com o apoio fundamental do CNPq, realizado entre docente e discente da Universidade Federal de Campina Grande – UFCEG, campus Cuité-PB. Onde, demos continuidade a estudos realizados por Giesta (2014) e Giesta (2017), sobre investigações acerca da linguagem acadêmica disciplinar, o qual demonstra bastante relevância quando tratamos de temas, objeto de estudo da Linguística Aplicada e língua estrangeira, como: gêneros acadêmicos; tradução; e letramento. Esta pesquisa teve como objetivo identificar padrões colocacionais frequentes na linguagem acadêmica disciplinar da área da saúde, de modo que os resultados do estudo facilitem a estudantes universitários a leitura de textos acadêmicos em língua inglesa. Para tanto, organizamos um corpus de análise constituído por resumos e seus respectivos abstracts em paralelo de teses de doutorado das áreas de Medicina, Nutrição, Enfermagem e Farmácia em Programas de Pós-Graduação brasileiros, com avaliação 7, pela CAPES. Após a busca de padrões colocacionais formados por quatro palavras em um sistema computacional, os dados organizados e categorizados foram discutidos através da perspectiva de alguns estudiosos como: HYLAND (2008) e BAKER, (1992). Os resultados mostram que a partir da análise dos dados, atingimos o objetivo deste estudo, ampliando as informações para instigar questionamentos sobre a linguagem acadêmica das áreas investigadas.

**Palavras-chave:** Linguagem Acadêmica, Língua Inglesa, Ensino Superior.

---

<sup>1</sup>Aluno do curso de Licenciatura em Matemática, Unidade Acadêmica de Física e Matemática, UFCEG, Campina Grande, PB, e-mail: igor.rapha6@gmail.com

<sup>2</sup>Doutora, Professora, Unidade Acadêmica de Biologia e Química, UFCEG, Campina Grande, PB, e-mail: legiesta@gmail.com

**IDENTIFICAÇÃO DE PADRÕES COLOCACIONAIS FREQUENTES NA LINGUAGEM ACADÊMICA DA ÁREA DA SAÚDE E SUAS TRADUÇÕES UTILIZANDO CORPUS PARALELO: CONTRIBUIÇÕES NA APRENDIZAGEM DISCENTE**

**ABSTRACT**

The present study presents a project developed with a grant of PIBIC/CNPq-UFCG with a fundamental support of CNPq, it was done with an interaction of teacher and student of the Federal University of Campina Grande - UFCG, Campus Cuité-PB. We continued the studies carried out by Giesta (2014) and Giesta (2017), about investigations on the academic disciplinary language, which shows a lot of relevance when dealing with themes that are object of study of Applied Linguistics and foreign language, such as: academic genres ; translation; and literacy. The aim of this research was to identify frequent patterns in the disciplinary academic language of the health area, so that the results of the study facilitate university students o the reading of academic texts in English. Therefore, we organized a corpus of analysis consisting of abstracts and their respective abstracts in parallel of doctoral theses of the areas of Medicine, Nutrition, Nursing and Pharmacy in Brazilian Postgraduate Programs, with evaluation 7, by CAPES. After the search for four-word collocational patterns in a computer system, data were organized and categorized and discussed from the perspective of some scholars such as HYLAND (2008) and BAKER (1992). The results show that from the analysis of the data, we reached the objective of this study, expanding the information to instigate questions about the academic language of the areas investigated. Keywords: Academic Language, English Language, Higher Education.

**Keywords:** Academic Language, English Language, Higher Education.